

新 視 野
中 華 經 典 文 庫



名譽主編

饒宗頤

導讀及譯注

淨因法師

淨土三經

中華書局

名譽主編

饒宗頤

導讀及譯注

淨因法師

淨土三經



中華書局

新視野中華經典文庫

淨土三經



導讀 / 譯注
淨因法師



出版

中華書局（香港）有限公司

香港北角英皇道 499 號北角工業大廈一樓 B
電話：(852) 2137 2338 傳真：(852) 2713 8202
電子郵件：info@chungwabook.com.hk
網址：http://www.chungwabook.com.hk



發行

香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路 36 號
中華商務印刷大廈 3 字樓
電話：(852) 2150 2100 傳真：(852) 2407 3062
電子郵件：info@suplogistics.com.hk



印刷

深圳中華商務安全印務股份有限公司

深圳市龍崗區平湖鎮萬福工業區



版次

2013 年 4 月初版

© 2013 中華書局（香港）有限公司



規格

大 32 開 (205 mm × 143 mm)



ISBN：978-988-8236-23-7

出版說明

為甚麼要閱讀經典？道理其實很簡單——經典正正是人類智慧的源泉、心靈的故鄉。也正是因此，在社會快速發展、急劇轉型，因而也容易令人躁動不安的年代，人們也就更需要接近經典、閱讀經典、品味經典。

邁入二十一世紀，隨着中國在世界上的地位不斷提高，影響不斷擴大，國際社會也越來越關注中國，並希望更多地了解中國、了解中國文化。另外，受全球化浪潮的衝擊，各國、各地區、各民族之間文化的交流、碰撞、融和，也都會空前地引人注目，這其中，中國文化無疑扮演着十分重要的角色。相應地，對於中國經典的閱讀自然也就有不斷擴大的潛在市場，值得重視及開發。

於是也就有了這套立足港臺、面向海外的「新視野中華經典文庫」的編寫與出版。希望通過本文庫的出版，繼續搭建古代經典與現代生活的橋樑，引領讀者摩挲經典，感受經典的魅力，進而提升自身品位，塑造美好人生。

本文庫收錄中國歷代經典名著近六十種，涵蓋哲學、文學、歷史、醫學、宗教等各個領域。編寫原則大致如下：

(一) 精選原則。所選著作一定是相關領域最有影響、最具代表性、最值得閱讀的經典作品，包括中國第一部哲學元典、被尊為「群經之首」的《周易》，儒家代表作《論語》、《孟子》，道家代表作《老子》、《莊子》，最早、最有代表性的兵書《孫子兵法》，最早、最系統完整的醫學典籍《黃帝內經》，大乘佛教和禪宗最重要的經典《金剛經》、《心經》、《壇經》，中國第一部詩歌總集《詩經》，第一部紀傳體通史《史記》，第一部編年體通史《資治通鑑》，中國最古老的地理學著作《山海經》，中國古代最著名的遊記《徐霞客遊記》，等等，每一部都是了解中國思想文化不可不知、不可不讀的經典名著。而對於篇幅較大、內容較多的作品，則會精選其中最值得閱讀的篇章。使每一本都能保持適中的篇幅、適中的定價，讓普羅大眾都能買得起、讀得起。

(二) 尤重導讀的功能。導讀包括對每一部經典的總體導讀、對所選篇章的分篇（節）導讀，以及對名段、金句的賞析與點評。導讀除介紹相關作品的作者、主要內容等基本情況外，尤強調取用廣闊的「新視野」，將這些經典放在全球範圍內、結合當下社會

生活，深入挖掘其內容與思想的普世價值，及對現代社會、現實生活的深刻啟示與借鑒意義。通過這些富有新意的解讀與賞析，真正拉近古代經典與當代社會和當下生活的距離。

(三) 通俗易懂讀的原則。簡明的注釋，直白的譯文，加上深入淺出的導讀與賞析，希望幫助更多的普通讀者讀懂經典，讀懂古人的思想，並能引發更多的思考，獲取更多的知識及更多的生活啟示。

(四) 方便實用的原則。關注當下、貼近現實的導讀與賞析，相信有助於讀者「古為今用」、自我提升；卷尾附錄「名句索引」，更有助讀者檢索、重溫及隨時引用。

(五) 立體互動，無限延伸。配合文庫的出版，開設專題網站，增加朗讀功能，將文庫進一步延展為有聲讀物，同時增強讀者、作者、出版者之間不受時空限制的自由隨性的交流互動，在使經典閱讀更具立體感、時代感之餘，亦能通過讀編互動，推動經典閱讀的深化與提升。

這些原則可以說都是從讀者的角度考慮並努力貫徹的，希望這一良苦用心最終亦能夠得到讀者的認可、進而達致經典普及的目的。

「弘揚中華文化」是中華書局的創局宗旨，二〇一二年又正值創局一百週年，「承百年基業，傳中華文明」，本局理當更加有所作為。本文庫的出版，既是對百年華誕的紀念與獻禮，也是在弘揚華夏文明之路上「傳承與開創」的標誌之一。

需要特別提到的是，國學大師饒宗頤先生慨然應允擔任本套文庫的名譽主編，除表明先生對本局出版工作的一貫支持外，更顯示先生對倡導經典閱讀、關心文化傳承的一片至誠。在此，我們要向饒公表示由衷的敬佩及誠摯的感謝。

倡導經典閱讀，普及經典文化，永遠都有做不完的工作。期待本文庫的出版，能夠帶給讀者不一樣的感覺。

中華書局編輯部

二〇一二年六月

目錄

佛說阿彌陀經

《佛說阿彌陀經》導讀

淨因法師

〇〇三

一、依正妙果以啟信

〇一五

二、執持名號以立行

〇三三

三、諸佛讚歎勸發願

〇三五

佛說觀無量壽佛經

《佛說觀無量壽佛經》導讀

淨因法師

〇四五

一、本經緣起

〇五四

二、修三福

〇七〇

三、依報觀

〇七七

四、正報觀

〇九一

五、三輩九品往生觀

一一八

佛說無量壽經

《佛說無量壽經》導讀

淨因法師

一四一

一、講經緣起

一五三

二、法藏發願

一八二

三、法藏依願修行

二三七

四、眾生往生之因

二四五

五、眾生往生之果

二五四

六、諸佛之戒惡勸善

二七三

七、現土證誠

三二〇

附錄

參考資料

三四四

名句索引

三四五

佛說阿彌陀經

《佛說阿彌陀經》導讀

淨因法師

第一次參加家長會，幼稚園的老師如實告知一位學生的母親：「你的兒子表現很差。」為兒子痛心不安的母親卻強裝開心地對兒子說：「老師表揚你了，因為你是全班最有進步的寶寶。」上小學時，老師又對這位母親說：「這次數學考試，你兒子成績全班倒數第二名。我們懷疑他智力上有障礙。」心酸焦慮的母親卻對兒子說：「老師說你並不是個笨孩子，只要努力，一定會進步。」說這話時，她發現，兒子暗淡的眼神一下子亮了。孩子上了初中，老師有些憂慮地說：「按你兒子現在的成績，考重點高中有點危險。」這位母親懷着驚喜的心情走出校門口，非常開心地對兒子說：「班主任對你非常滿意，他說了，只要你努力，很有希望考上重點高中。」

高中畢業了，兒子把一封印有清華大學招生辦公室的特快專遞交到媽媽的手裏，突然轉身跑到自己房間大哭起來，他邊哭邊說：「媽媽，我一直都知道我不是個聰明的孩子，是您……」是的，母親相信兒子，兒子相信母親，是信心創造了奇跡！

信則有，不信則無。信與不信，都是一種意識，而信的意識就像是通靈的鑰匙，能打開成功之門。西方極樂世界又何嘗不是如此，信則往生，不信則一無所獲。《佛說阿彌陀經》就是幫助人們建立信心，打開西方極樂世界的大門。

一、《佛說阿彌陀經》的版本與注疏

該經全稱為《稱讚不可思議功德一切諸佛所護念經》，有三種漢譯本（見下表）：玄奘將之簡化為《稱讚淨土佛攝受經》，力求準確直白，確保原來面目；求那跋陀羅將之譯為《佛說小無量壽經》，表明該經內容大致與《佛說無量壽經》相同，只是內容比較簡潔；鳩摩羅什則譯為《佛說阿彌陀經》，以阿彌陀名號為本經之題，直指持名念佛、往生極樂之要旨。在三種漢譯本中，鳩摩羅什譯本精要流暢，流通最廣，為本書所採用。

《佛說阿彌陀經》三種漢譯本

譯經年代	譯者	經名	出處與注釋
姚秦	鳩摩羅什（三四四—四一三）	《佛說阿彌陀經》	T12.340b28-348b18
劉宋	求那跋陀羅（三九四—四六八）	《佛說小無量壽經》	已失傳
唐	玄奘（六〇二—六六四）	《稱讚淨土佛攝受經》	T12.348b25-351b19

近代因牛津大學刊行梵本《佛說阿彌陀經》，日本遂掀起研究之熱潮，如藤波一如著有《和

英支鮮四國語譯梵文《阿彌陀經》、荻原雲來著有《梵藏和英合璧淨土三部經》¹，及木村秀雄著有《小阿彌陀經》。西夏譯本收藏在俄羅斯科學院東方文獻研究所²，而藏文版《聖大乘樂有莊嚴經》譯於八世紀。

古往今來，對該經的注疏極多，最著名的中文本注疏有十三種，以明朝蓮池的《阿彌陀經疏鈔》、幽溪的《阿彌陀經略解圓中鈔》和蕩益的《阿彌陀經要解》最為精要。印光大師評論說，「《彌陀》一經，得此三疏，法無不備，機無不收。」

二、《佛說阿彌陀經》的基本內容

佛陀在舍衛國祇樹給孤獨園講述《阿彌陀經》，大致包含三方面內容：依正妙果以啟信、執持名號以立行和諸佛讚歎勸發願。

1 荻原雲來：《梵藏和英合璧淨土三部經》（《淨土宗全書》），P.193-212。日本淨土宗典刊行會編纂。

2 孫伯君：《佛說阿彌陀經》的西夏譯本，《西夏研究》，P.23-32。二〇一一年一月。

《維摩詰所說經》云：「先以欲鉤牽，後令人佛道。」(T14.530b7) 面對功利心重的眾生，《佛說阿彌陀經》第一部分從「果」入手，向人們描述了極樂淨土依報、正報莊嚴。「依報」指極樂國土理想的生存環境，物質極大豐富，各取所需，四季如春，氣候宜人，風光旖旎，是人嚮往的世外桃源；「正報」指我們自身相好光明，身心清淨，言語優雅，壽命無量，令人生起信心，心甘情願地往生到那兒。

《佛說阿彌陀經》第二部分說明往生到西方極樂世界的方法並不複雜，持名念佛即可往生，「善男子，善女人，聞說阿彌陀佛，執持名號，若一日、若二日、若三日、若四日、若五日、若六日、若七日，一心不亂，其人臨命終時，阿彌陀佛與諸聖眾現在其前，是人終時，心不顛倒，即得往生阿彌陀佛極樂國土。」

《佛說阿彌陀經》第三部分描述東、南、西、北、下、上六方世界恒河沙數諸佛，「各於其國，出廣長舌相，遍覆三千大千世界」，讚歎阿彌陀佛以不可思議的功德，成就了西方極樂淨土，為苦惱眾生提供了一個理想的修行環境。眾生沐浴在諸佛菩薩的德化中，「皆為一切諸佛之所護念，皆得不退轉於阿耨多羅三藐三菩提。」所有這一切，都是真實不虛的，以此鼓勵眾生斷疑生信，發願往生到西方極樂國，與無數聖賢共同生活、修行，過着無憂無慮、無爭無染、清淨安康的日子。

最後，佛陀一再提醒大眾，念佛往生淨土是世間最難令人相信的修行法門，「當知我於五濁

惡世，行此難事，得阿耨多羅三藐三菩提，為一切世間說此難信之法，是為甚難。」因此，如果有人聽聞阿彌陀佛的名號，讀誦《佛說阿彌陀經》，便能生起往生極樂國土的信心，那麼，此人應該有很大的善根、福德、因緣。

三、《佛說阿彌陀經》的現代意義與普世價值

淨土是禪修者在定中顯現的境界，甚深難測，所以佛陀才無問自說淨土法門，指出獲得這種境界的方法——信、願、行，被稱為淨土法門的三種資糧。「信、願、行」三字看似簡單，卻包含了一個人成功的秘訣。

(1) 信——生命定向

《佛說阿彌陀經》云：「從是西方過十萬億佛土，有世界名曰極樂。」「十萬億佛土」是地球到西方極樂世界的距離。兩者之間究竟有多遠呢？玄奘所譯《瑜伽師地論》為我們提供了線索，「如是百拘胝四大洲，百拘胝蘇迷盧，百拘胝六欲天，百拘胝梵世間，三千大千世界，俱成俱

